

# GLOSSAR

## zum Thema Urheberrecht

### Deutsch- Französisch- Englisch

#### A

Anforderung (f.)	exigence (f.)	requirement
Aufführung (f.)	représentation (f.)	performance
Aufführungsrecht (n.) <i>Das Aufführungsrecht ist das ausschließliche Recht eines Urhebers, sein Werk öffentlich wiederzugeben, sei es durch einen Live-Auftritt, eine Live-Aufführung oder durch eine öffentliche Wiedergabe, mit Hilfe von Ton- und/oder Bildtonträgern.</i>	droit de représentation (m.)	performing rights
aufzeichnen (V.) Aufzeichnung (f.)	enregistrer enregistrement (m.)	record record
Ausnahmeregelung (f.)	dérogation (f.)	exemption
Ausschließlichkeitsrechte (n.pl.)	droits exclusifs (m.pl.)	exclusive rights
ausübender Künstler (m.)	exécutant, interprète (m.)	performer
Autor (m.), Autorin (f.)	auteur (m.), auteure (f.)	author

#### B

begünstigen (V.)	favoriser, avantager	abet, advantage
<i>Berner Übereinkunft (f.) zum Schutz von Werken der Literatur und der Kunst</i> <i>Die Berner Übereinkunft ist ein völkerrechtlicher, im Jahr 1886 in Bern abgeschlossener, seitdem mehrmals abgeänderter Vertrag zum Schutz von Werken der Literatur und der Kunst, der die Verbandsländer (mittlerweile 163) zur rechtlichen Gleichstellung der Urheber aus den Vertragsstaaten mit den inländischen Urhebern verpflichtet.</i>	<i>Convention (f.) de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques</i>	<i>Berne Convention for the protection of Literary and Artistic Works</i>
Beschlagnahmung (f.)	saisie (f.)	seizure
Bibliothek (f.)	bibliothèque (f.)	library
Bild (n.) Bildrechte (n.pl.)	image (f.) droits (m.pl.) d'image	image image rights
bildende Kunst (f.)	arts plastiques (m.pl.)	visual arts
Binnenmarkt (m.)	marché intérieur (m.)	internal market
Breitband-Internetzugang (m.)	accès (m.) internet haut débit	broadband internet access

#### C

Computerprogramm (n.)	programme d'ordinateur (m.)	computer program
Computersoftware (f.)	logiciel (m.)	computer software

#### D

Datenbank (f.)	banque de données (f.)	database
Datenklau (m.)	vol de fichiers (m.)	data theft
Delikt (n.) ein Delikt begehen	délit (m.) commettre un délit	crime commit a crime
digital (Adj.) digitale Rechteverwaltung (f.)  digitales Zeitalter (n.)	numérique gestion (f.) des droits numériques ère (f.) numérique	digital Digital Rights Management (DRM) digital era
Drehbuchautor (m.)	scénariste (m.)	scriptwriter

Druck- und Verlagswesen (n.)	imprimerie (f.) et édition (f.)	printing and publishing
Durchsetzung (f.) der Rechte	mise en œuvre (f.) des droits	enforcement of rights

**E**

Eigengebrauch (m.)	usage (m.) personnel	personal use
Eigentum (n.) geistiges Eigentum gewerbliches Eigentum	propriété (f.) propriété intellectuelle propriété industrielle	property intellectual property industrial property
Eigentumsübertragung (f.)	transfert de propriété (m.)	transfer of ownership
Einkünfte (f.pl.), Erlöse (m.pl.)	recettes (f.pl.)	revenues
einschränken (V.) Einschränkung (f.)	restreindre, limiter restriction (f.), limitation (f.)	restrict, limit restriction, limitation
einwilligen (V.) Einwilligung (f.)	consentir, accepter consentement (m.)	consent, agree consent
elektronisch (Adj.) elektronischer Geschäftsverkehr (m.) elektronische Medien (pl.) elektronische Verbreitung (f.)	électronique commerce (m.) électr. médias (m.pl) électroniques diffusion (f.) électronique	electronic e-commerce electronic media electronic dissemination
erfinden (V.) Erfinder (m.), Erfinderin (f.) Erfindung (f.)	inventer inventeur (m.), inventrice (f.) invention (f.)	inventor
erlauben (V.) Erlaubnis (f.)	autoriser autorisation (f.)	authorize authorization

**F**

Fälschung (f.) Fälschungsdelikt (m.)	contrefaçon (f.) délit (m.) de contrefaçon	counterfeit, forgery crime of counterfeiting/ crime of forgery
die fotomechanische (Adj.) Vervielfältigung (f.)	reprographie (f.)	reprography
Film (m.) Filmwerk (n.)	Film (m.) oeuvre (f.) cinématographique (adj.)	film, movie cinematographic work
Filtertechniken (f.pl.)	techniques (f.pl.) de filtrage	filter technology
Folgerecht (n.) <i>Das Folgerecht gibt dem Künstler einen Anspruch, am Erlös beteiligt zu sein, wenn sein Werk (z.B. Zeichnung, Gemälde oder Plastiken) unter der Beteiligung von Kunsthändlern, Auktionshäusern oder Kunstgalerien weiterverkauft werden.</i>	droit de suite (m.)	resale right
Frist (f.)	délai (m.)	time-limit
Forschung (f.)	recherche (f.)	research
fördern (V.) Förderung (f.)	promouvoir, encourager promotion (f.), encouragement (m.)	promote promotion, encouragement
Fotokopie (f.)	photocopie (f.)	photocopy

**G**

Gebühr (f.)	redevance (f.), taxe (f.)	fee
Gegenseitigkeitsvereinbarung (f.) <i>Durch Gegenseitigkeitsvereinbarungen können Verwertungsgesellschaften nicht nur ihr eigenes, sondern auch das Repertoire anderer Verwertungsgesellschaften verwerten</i>	accord (m.) de représentation réciproque	reciprocal representation agreement
geistig (Adj.)	intellectuel	intellectual
Gerät (n.)	appareil (m.), support (m.)	equipment
geschützt (Adj.) geschützte Werke (n.pl.)	protégé oeuvres protégées (f.pl.)	copyrighted copyrighted work
Gesetz (n.)	loi (f.)	law

Gesetzgeber (m.) Gesetzesbruch (m.)	législateur (m.) infraction (f.) pénale	legislator breach of law
gesetzlich (Adj.) gesetzlicher Rahmen (m.)	juridique cadre (m.) juridique	legal legal framework
gewerblicher Nutzer (m.)	utilisateur (m.) commercial	commercial user
grenzüberschreitend (Adj.)	transfrontalier	cross-border
Grundrecht (n.)	droit fondamental (m.)	basic right

## H

harmonisieren (V.) Harmonisierung (f.)	harmoniser harmonisation (f.)	harmonize harmonization
Herausforderung (f.)	défi (m.)	challenge
herunterladen, downloaden (V.) Herunterladen (n.), Download (m.)	télécharger téléchargement (m.)	download downloading

## I

Inbesitznahme (f.)	appropriation (f.)	appropriation
Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) (f.pl.)	Technologies (f.pl.) de l'Information et de la Communication (TIC)	Information and Communication Technologies (ICT)
Informationsgesellschaft (f.)	société (f.) de l'information	information society
Inhalt (m.)	contenu (m.)	content
Inkrafttreten (n.)	entrée (f.) en vigueur	coming into force
Internet-Streaming (n.)	transmission (f.) en continu sur internet	Internet streaming
Internetbetreiber (m.)	opérateur en ligne (m.)	online operator
Internetpirat (m.)	pirate (m.) du net	internet pirate
Internetpiraterie (f.)	piraterie (f.) sur internet	internet piracy
Internetzugang-Provider (m.)	fournisseur (m.) d'accès à internet (FAI)	Internet Service Provider (ISP)
Interoperabilität (f.)	interopérabilité (f.)	interoperability
Interpret (m.), Interpretin (f.)	interprète (m.,f.)	interpreter

## J

juristische Person (f.) <i>Eine juristische Person ist ein Rechtsobjekt, das aufgrund gesetzlicher Anerkennung rechtsfähig ist, dabei aber keine natürliche Person ist.</i>	personne morale (f.)	legal person
--	----------------------	--------------

## K

Kabelbetreiber (m.)	exploitant (m.) de réseau câblé	cable operator
Kabelweiterverbreitung (f.)	retransmission (f.) par câble	cable retransmission
Komponist (m.)	compositeur (m.)	composer
Kopie (f.)	copie (f.)	copy
Kopierdienste (m.pl.)	services (m.pl.) de copie	copy services
Kopierschutz (m.)	protection (f.) contre la copie	copy protection
kreativ (Adj.) Kreativität (f.)	créatif créativité (f.)	creative creativity
Kultur (f.) Kulturförderung (f.)	culture (f.) promotion (f.) de la culture	culture cultural promotion
Kunst (f.)	art (m.)	art
Künstler (m.), Künstlerin (f.)	artiste (m./f.)	artist
künstlerisch (Adj.) künstlerisches Schaffen (n.) künstlerisches Werk (n.)	artistique création (f.) artistique œuvre (f.) artistique	artistic artistic creation artistic work

**L**

Leistungsschutzrechte ( <i>n.pl.</i> ) <i>Leistungsschutzrechte gewähren im wesentlichen das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung von Vervielfältigungsstücken sowie deren öffentlicher Wiedergabe oder Weitersendens</i>	droits d'exécution ( <i>m.pl.</i> )	producers' rights
liberalisieren ( <i>V.</i> ) Liberalisierung ( <i>f.</i> )	libéraliser libéralisation ( <i>f.</i> )	liberalize, deregulate liberalization
Literatur ( <i>f.</i> )	littérature ( <i>f.</i> )	literature
Lizenz ( <i>f.</i> )	licence ( <i>f.</i> )	licence
Lizenzbedingungen ( <i>f.pl.</i> )	conditions ( <i>f.pl.</i> ) d'octroi de licences	licence conditions
Lizenzierung ( <i>f.</i> ) von Urheberrechten	concession ( <i>f.</i> ) sous licence de droits d'auteurs	copyright licences

**M**

materielles Recht ( <i>n.</i> )	droit ( <i>m.</i> ) matériel	substantive law
Medien ( <i>pl.</i> ) Medienlandschaft ( <i>f.</i> )	médias ( <i>m.pl.</i> ) paysage ( <i>m.</i> ) audiovisuel	media media landscape
Mehrgebietslizenz ( <i>f.</i> ) <i>Eine Mehrgebietslizenz ist eine Lizenz, die sich auf das Territorium mehrerer Staaten erstreckt</i>	licence ( <i>f.</i> ) multiterritoriale	multi-territorial licence
Mitautor ( <i>m.</i> ), Mitautorin ( <i>f.</i> )	coauteur ( <i>m.</i> ), coauteure ( <i>f.</i> )	coauthor
Mitglied ( <i>n.</i> )	membre ( <i>m.</i> )	member
Monopol ( <i>n.</i> ) Monopolstellung ( <i>f.</i> )	monopole ( <i>m.</i> ) position ( <i>f.</i> ) monopolistique	monopoly monopoly position
Multimedia-Clearingstelle ( <i>f.</i> )	organisme ( <i>m.</i> ) d'autorisation pour les multimédias	multimedia clearing house
multinational ( <i>Adj.</i> )	plurinational	multi-country
Musik ( <i>f.</i> ) Musiker ( <i>m.</i> ), Musikerin ( <i>f.</i> ) Musikindustrie ( <i>f.</i> )	musique ( <i>f.</i> ) musicien( <i>m.</i> ), musicienne( <i>f.</i> ) industrie ( <i>f.</i> ) musique	music musician music industry

**N**

Nachahmung ( <i>f.</i> )	contrefaçon ( <i>f.</i> )	counterfeit, forgery
natürliche Person ( <i>f.</i> ) <i>Eine natürliche Person ist der Mensch in seiner Rolle als Rechtssubjekt, als Träger von Rechten und Pflichten.</i>	personne ( <i>f.</i> ) physique	natural person
Netzwerk ( <i>n.</i> )	réseau ( <i>m.</i> )	network
Nutzer ( <i>m.</i> )	utilisateur ( <i>m.</i> )	user
(illegale) Nutzung ( <i>f.</i> ) der Werke	utilisation ( <i>f.</i> ) (illégal) des oeuvres	(illegal) use of works

**O**

On-Demand Herunterladen ( <i>n.</i> ) von Musik	téléchargement ( <i>m.</i> ) de musique à la demande	on-demand music download
Onlinedienste ( <i>m.pl.</i> )	services ( <i>m.pl.</i> ) en ligne	online services
Online-Händler ( <i>m.</i> )	détaillant ( <i>m.</i> ) en ligne	e-tailer
Online-Musikindustrie ( <i>f.</i> )	services ( <i>m.pl.</i> ) de musique en ligne	internet-based music services
Online-Rechte ( <i>n.pl.</i> )	droits en ligne ( <i>m.pl.</i> )	online rights
Online-Verbreitung ( <i>f.</i> )	distribution ( <i>f.</i> ) en ligne	online distribution
öffentlich ( <i>Adj.</i> )	public/publique	public

## P

<i>Pariser Verbandsübereinkunft (f.) zum Schutz des gewerblichen Eigentums (1883, 2004)</i>	<i>Convention (f.) de Paris pour la protection de la propriété industrielle</i>	<i>Paris Convention for the Protection of Industrial Property</i>
Patent (n.)	brevet (m.)	patent
Peer-to-Peer-Tauschbörse (f.)	plate-forme (f.) peer-to-peer	peer-to-peer platform
Peer-to-Peer-Tauschsystem (n.)	système (m.) d'échanges peer-to-peer	peer-to-peer exchange system
Plagiat (n.)	plagiat (m.)	plagiarism
Plattenfirma (f.)	maison (f.) de disque	record label
Privatkopie (f.)	copie (f.) privée	private copie
Produktionsgesellschaft (f.)	société (f.) de production	production company
Produzent (m.), Produzentin (f.)	producteur (m.), productrice (f.)	producer
"Public Domain"-Werk (n.) <i>Ein „Public Domain“-Werk ist ein frei verfügbares, kostenloses Werk, das nicht urheberrechtlich geschützt ist, weil entweder nie Urheberrechte entstanden sind, seine Schutzfrist bereits abgelaufen ist, oder es vom Urheberrechtsschutz ausgenommen worden ist.</i>	œuvre (f.) du domaine (m.) public	public domain work

## Q

Quelle (f.)	source (f.)	source
-------------	-------------	--------

## R

Rahmenbedingung (f.)	condition (f.) générale	basic condition
(EU-)Rahmenrichtlinie (f.)	directive-cadre (f.) (communautaire)	(EU) framework directive
Raubkopie (f.)	copie (f.) pirate	pirate copy
Raubkopierer (m.)	pirate (m.)	software pirate
Recht (n.)	droit (m.)	right
Rechte (n.pl.) am geistigen Eigentum	droits (m.pl.) de propriété intellectuelle (DPI)	rights of intellectual property
Rechteinhaber (m.), Rechteinhaberin (f.)	ayant droit (m.), détenteur (m.)/ détentrice (f.) d'un droit	rightholder
Rechtswahrnehmung (f.) kollektive Rechtswahrnehmung	gestion (f.) des droits gestion collective des droits	rights management Collective Rights Management (CRM)
rechtmäßig (Adj.)	légal	lawful
Rechtsbehelfe (m.pl.)	voies (f.pl.) de recours (m.)	redress
Rechtsgebiet (n.)	domaine (m.) juridique	field of law
Rechtspersönlichkeit (f.)	personnalité juridique (f.)	legal personality
Rechtsschutz (m.)	protection (f.) juridique	legal protection
Rechtsstreit (m.)	conflit (m.) juridique	legal conflict
Rechtsverstoß (m.)	infraction (f.)	infringement
Rechtsvorschrift (f.)	disposition (f.) légale	legal provision
rechtswidrig (Adj.)	illégal	illegal
Regisseur (m.), Regisseurin (f.)	réalisateur (m.), réalisatrice (f.)	filmmaker, director
Repertoire (n.) Weltrepertoire	répertoire (m.) répertoire mondial	repertoire world repertoire
(EU-)Richtlinie (f.)	directive (f.) (communautaire)	(EU) directive
<i>Rom-Abkommen über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von</i>	<i>Convention de Rome sur la protection des artistes</i>	<i>Rome Convention for the Protection of Performers,</i>

<i>Tonträgern und der Sendeunternehmen (1961)</i>	<i>interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion</i>	<i>Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations</i>
Rückerstattung (f.)	remboursement (m.)	refund

## S

Satellitenrundfunk (m.)	radiodiffusion (f.) par satellite	satellite broadcasting
Schadenersatz (m.)	dommages et intérêts (m.pl.)	compensation for damages
Schriftsteller (m.), Schriftstellerin (f.)	écrivain (m.,f.)	writer
Schöpfer (m.), Schöpferin (f.)	créateur (m.), créatrice (f.)	creator
Schöpfung (f.)	création (f.)	creation
Schutz (m.) Schutzdauer (f.) Schutztechnologie (f.)	protection (f.) durée (f.) de protection mesure (f.) de protection technologique	protection term of protection technological protection measure
Sendeunternehmen (n.)	organisme (m.) de radiodiffusion	broadcasting organisation
Solidarität (f.)	solidarité (f.)	solidarity
Speichermedien (pl.)	matériel (m.) d'enregistrement	storage media
strafrechtlich (Adj.) strafrechtliche Sanktion (f.)	pénal sanction (f.) pénale	criminal criminal penalty
Streitbeilegung (f.)	résolution (f.) des litiges	dispute settlement

## T

Tantieme (f.) Bibliothekstantieme <i>Tantiemen sind die Beträge, die die Urheber für die Verwertung ihrer Rechte erhalten.</i>	tantième (m.) tantième de bibliothèque	royalties library royalties
Textdichter (m.), Textdichterin (f.)	parolier (m.), parolière (f.)	songwriter
Tochtergesellschaft (f.)	filiale (f.)	subsidiary (company)
Tonträger (m.) Tonträgergesellschaft (f.) Tonträgerhersteller (m.)  Tonträgerindustrie (f.)	phonogramme (m.) maison (f.) de disque producteur (m.) de phonogrammes industrie (f.) du disque	phonogram record company phonogram producer  record industry
<i>TRIPS-Übereinkommen (n.)/ Übereinkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte am geistigen Eigentum Das TRIPS-Übereinkommen, das im Rahmen der multilateralen Verhandlungen der Uruguay-Runde geschlossen wurde, verpflichtet die WTO-Mitglieder zur Einhaltung von Mindeststandards für sämtliche geistige Eigentumsarten, insbesondere Patente, Urheberrechte, etc.</i>	<i>Accord (m.) sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC)</i>	<i>Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS)</i>

## U

<i>UNESCO-Übereinkommen (n.) zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen (UNESCO-Konvention "Kulturelle Vielfalt") Die UNESCO-Konvention „Kulturelle Vielfalt“ wurde 2005 von der Unesco-Generalkonferenz beschlossen, und trat im März 2007 in Kraft.</i>	<i>Convention (f.) sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (Convention UNESCO sur la diversité culturelle)</i>	<i>Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (UNESCO Convention on Cultural Diversity)</i>
unkörperlich (Adj.)	intangible	intangible

unkörperliche Kopie (f.)	copie (f.) intangible	intangible copy
Unterhaltung (f.) Unterhaltungsindustrie (f.)	divertissement (m.) industrie (f.) du divertissement	entertainment entertainment industry
unveräußerlich (Adj.)	inaliénable	inalienable
Urheber (m.), Urheberin (f.) <i>Der Urheber ist derjenige, der die schöpferische Leistung erbracht hat.</i>	auteur (m.), auteure (f.)	author
Urheberpersönlichkeitsrechte (n.pl.) <i>Bei den Urheberpersönlichkeitsrechten ist der Schutzgegenstand die persönliche Beziehung des Urhebers zu seinem Werk. Sie sind in ihrem Kern unverzichtbar und können nicht auf Dritte übertragen werden. Zu den Urheberpersönlichkeitsrechten gehören insbesondere das Veröffentlichungsrecht, das Recht auf Anerkennung der Urheberschaft, das Recht auf Schutz vor Entstellung des Werks und das Recht auf Rückruf des Werks wegen gewandelter Überzeugung bzw. Nichtausübung von Nutzungsrechten.</i>	droits (m.pl.) moraux	moral rights
Urheberrecht (n.) <i>Das Urheberrecht schützt geistige und künstlerische Leistungen; wirtschaftliche Interessen und Ideale des Urhebers werden dabei berücksichtigt. Dem Urheber wird das Recht der Verwertung seines Werkes zugewilligt, die Entstellung seines Werkes kann er verbieten. Der angloamerikanische Begriff „Copyright“ ist dem Begriff „Urheberrecht“, der in der Tradition des französischen „droit d’auteur“ steht, ähnlich, unterscheidet sich jedoch in wesentlichen Punkten. Während in der französischen Auffassung das Recht der Urheber im Vordergrund steht, und damit der Gedanke, dass ein Werk nach dem Entstehen „natürlich“ seinem Schöpfer gehört, kann in der angloamerikanischen Tradition eine Urheberschaft an einem Werk veräußert werden und der Urheber sämtliche Rechte verlieren.</i>	droit (m.) d’auteur	copyright
Urheberrechtsgesetz (n.)	législation (f.) sur les droits d’auteur	copyright law
Urheberschaft (f.)	titularité (f.)	authorship

## V

verbieten (V.) Verbot (n.)	interdire interdiction (f.)	prohibit prohibition
Verbraucher (m.)	consommateur (m.)	consumer
Verbraucherverhalten (n.)	comportement (m.) des consommateurs	consumer behaviour
Verbreitungsrecht (n.) <i>Das Verbreitungsrecht ist das Recht, das Original oder Vervielfältigungsstück des Werkes in der Öffentlichkeit anzubieten oder in Verkehr zu bringen.</i>	droit de distribution (m.)	distribution rights
zur Verfügung (f.) stellen (V.)	rendre disponible	make available
Vergütung (f.) angemessene Vergütung	rémunération (f.) rémunération équitable	remuneration equitable remuneration
Vergütungsabgaben (f.pl.)	tarifs (m.pl.) de prélèvements	levy rates
Vergütungssystem (n.)	mécanisme (m.) de rémunération	remuneration mechanism
Vermarktung (f.)	commercialisation (f.)	marketing
Verleger (m.)	éditeur (m.)	publisher
Verleihrecht (n.)	droit de prêt (m.)	lending right

Verteilung (f.)	répartition (f.)	distribution
Vervielfältigung (f.)	reproduction (f.)	reproduction
Vervielfältigungsrecht (n.) <i>Das Vervielfältigungsrecht ist das ausschließliche Recht des Urhebers, sein Werk in jedem möglichen Verfahren, in jeder Menge und dauerhaft oder auch nur vorübergehend zu vervielfältigen.</i>	droit de reproduction (m.)	reproduction rights
Vervielfältigungshandlung (f.)	acte (m.) de reproduction	act of reproduction
Vervielfältigungsstück (n.), Kopie (f.)	copie (f.)	copy
Verwaltungsaufwand (m.)	charge administrative (f.)	administrative burdens
verwandte Rechte (n.pl.)	droits voisins (m.pl.)	related rights
Verwertungsformen (f.pl.)	formes d'exploitation (f.pl.)	forms of exploitation
Verwertungsgesellschaft (f.) <i>Eine Verwertungsgesellschaft ist eine Einrichtung, die Urheberrechte oder verwandte Schutzrechte treuhänderisch für eine große Anzahl von Urhebern oder Inhabern verwandter Schutzrechte zur gemeinsamen Auswertung wahrnimmt. Zu den wichtigsten deutschen Verwertungsgesellschaften zählen die GEMA (Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte), die GVL (Gesellschaft zur Verwertung von Leistungsschutzrechten mbH), die VG WORT und die VG BILD-KUNST.</i>	société (f.) de gestion des droits d'auteur/ société de perception et de répartition des droits (SPRD)	collecting society
Vielfalt (f.) kulturelle Vielfalt	diversité (f.) diversité culturelle	diversity cultural diversity
Vorsorge (f.)	prévoyance (f.), précaution (f.)	provision, precaution

## W

Wahrnehmung (f.) Wahrnehmung der Rechte	sauvegarde (f.) sauvegarde des droits	safeguarding safeguarding of rights
Warenzeichen (n.)	marque (f.)	trademark
Warnmeldung (f.)	message (m.) d'avertissement	alert message
Webhosting-Provider (m.)	fournisseur (m.) d'hébergement	web hosting provider
Weiterverkauf (m.)	revente (f.)	resale
Weltorganisation (f.) für geistiges Eigentum	Organisation (f.) Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)	World Intellectual Property Organisation (WIPO)
Wettbewerb (m.) Wettbewerbsrecht (n.)	concurrence (f.) droit de la concurrence	competition competition law
Wissenschaft (f.)	science (f.)	science

## Z

Zitat (n.)	citation (f.)	quotation
zugänglich (Adj.) der Öffentlichkeit (f.) zugänglich	accessible accessible au public (m.)	accessible, available publicly available
Zusammenarbeit (f.)	coopération (f.)	cooperation
zwingend (Adj.) zwingende Ausnahme (f.)	obligatoire exception (f.) obligatoire	mandatory mandatory exception
Zugang (m.) Zugang zu ... haben	accès (m.) avoir accès à ...	access have access to...



# GLOSSAIRE

## sur le thème des droits d'auteur

### Français - Allemand- Anglais

#### A

accès (m.) avoir accès à ...	Zugang (m.) Zugang zu ... haben	access have access to ...
accès (m.) internet haut débit	Breitband-Internetzugang (m.)	broadband internet access
accessible (adj.) accessible au public	zugänglich der Öffentlichkeit zugänglich	accessible, available publicly available
accord (m.) de représentation réciproque <i>Un accord de représentation réciproque est un accord bilatéral entre des gestionnaires collectifs de droits, aux termes desquels un gestionnaire collectif de droits accord à un autre le droit de représenter son répertoire sur le territoire de l'autre.</i>	Gegenseitigkeitsvereinbarung (f.)	reciprocal representation agreement
Accord (m.) sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC) <i>Entré en vigueur en 1995, cet accord intègre la protection des droits de propriété intellectuelle au système commercial multilatéral incarné par l'OMC.</i>	TRIPS-Übereinkommen (n.)/ Übereinkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte am geistigen Eigentum	Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS)
acte (m.) de reproduction	Vervielfältigungshandlung (f.)	act of reproduction
appareil (m.), support (m.)	Gerät (n.)	equipment
appropriation (f.)	Inbesitznahme (f.)	appropriation
art (m.)	Kunst (f.)	art
artiste (m./f.)	Künstler (m.)/ Künstlerin (f.)	artist
artistique (adj.) création (f.) artistique oeuvre (f.) artistique	künstlerisch künstlerisches Schaffen (n.) künstlerisches Werk (n.)	artistic artistic creation artistic work
arts plastiques (m.pl.)	bildende Kunst (f.)	visual arts
audiovisuel (adj.) paysage (m.) audiovisuel	audiovisuell Medienlandschaft	audio-visual media landscape
auteur (m.), auteure (f.) <i>Est considérée comme « auteur » toute personne physique qui crée une œuvre de l'esprit, quelle que soit son genre, sa forme d'expression, son mérite ou sa finalité.</i>	Autor (m.), Autorin (f.) Urheber (m.), Urheberin (f.)	author
autoriser (v.) autorisation (f.)	erlauben Erlaubnis (f.)	authorize authorization
avertissement (m.) message (m.) d'avertissement	Warnung (f.) Warnmeldung (f.)	alert alert message
ayant droit (m.), détenteur (m.)/détentrice (f.) d'un droit <i>L'ayant droit est une personne qui, détient un droit du fait de son lien particulier avec le bénéficiaire direct de ce droit (situation juridique, fiscale, familiale).</i>	Rechteinhaber (m.), Rechteinhaberin (f.)	Rightholder

#### B

banque de données (f.)	Datenbank (f.)	database
bibliothèque (f.)	Bibliothek (f.)	library
brevet (m.) (d'invention) détenteur (m.)/détentrice (f.) d'un brevet  protégé par brevet, breveté (Adj)	Patent (n.) Inhaber (m.)/ Inhaberin (f.) eines Patents patentgeschützt, patentiert	patent owner of a patent  patented

## C

citation (f.)	Zitat (n.)	quotation
coauteur (m.), coauteure (f.)	Mitautor (m.), Mitautorin (f.)	coauthor
condition (f.) générale	Rahmenbedingung (f.)	basic condition
conflit (m.) juridique	Rechtsstreit (m.)	legal conflict
consentir (v.) consentement (m.)	einwilligen Einwilligung (f.)	consent, agree consent
consommateur (m.)	Verbraucher (m.)	consumer
contenu (m.)	Inhalt (m.)	content
contrefaçon (f.) délit (m.) de contrefaçon	Fälschung (f.) Fälschungsdelikt	counterfeiting
<i>Convention (f.) de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (1886) Signée en 1886, modifiée à de nombreuses reprises, la Convention de Berne établit les fondements de la protection internationale des œuvres, en permettant notamment à un auteur étranger de se prévaloir des droits en vigueur dans le pays où ont lieu les représentations de son œuvre. Aujourd'hui, 163 pays dans le monde ont signé la Convention..</i>	<i>Berner Übereinkunft (f.) zum Schutz von Werken der Literatur und der Kunst</i>	<i>Berne Convention for the protection of Literary and Artistic Works</i>
<i>Convention (f.) de Paris pour la protection de la propriété industrielle (1883, 2004)</i>	<i>Pariser Verbandsübereinkunft (f.) zum Schutz des gewerblichen Eigentums</i>	<i>Paris Convention for the Protection of Industrial Property</i>
<i>Convention de Rome sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (1961)</i>	<i>Rom-Abkommen über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen</i>	<i>Rome Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations</i>
<i>Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (Convention UNESCO sur la diversité culturelle), 2005 La Convention UNESCO sur la diversité culturelle a été adoptée lors d'une conférence générale de l'UNESCO en 2005, et est entrée en vigueur en mars 2007.</i>	<i>UNESCO-Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen (UNESCO-Konvention "Kulturelle Vielfalt")</i>	<i>Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (UNESCO Convention on Cultural Diversity)</i>
commercialiser (v.) commercialisation (f.)	vermarkten Vermarktung (f.)	market marketing
compositeur (m.)	Komponist (m.)	composer
concurrence (f.) droit de la concurrence	Wettbewerb (m.) Wettbewerbsrecht (n.)	competition competition law
contrefaçon (f.) délit (m.) de contrefaçon	Nachahmung (f.) Fälschungsdelikt (n.)	counterfeit, forgery crime of counterfeiting, crime of forgery
coopération (f.)	Zusammenarbeit (f.)	cooperation
copie (f.)  copie pirate copie privée	Kopie (f.), Vervielfältigungsstück (n.) Raubkopie Privatkopie	copy  pirate copy private copy
créateur (m.), créatrice (f.)	Schöpfer (m.), Schöpferin (f.)	creator
création (f.)	Schöpfung (f.)	creation
créativité (f.)	Kreativität (f.)	creativity

## D

défi (m.)	Herausforderung (f.)	challenge
délai (m.)	Frist (f.)	time-limit
délit (m.) commettre un délit	Delikt (m.) ein Delikt begehen	crime commit a crime

dérogation (f.)	Ausnahmeregelung (f.)	exemption
détaillant (m.) en ligne	Online-Händler (m.)	e-tailer
directive (f.) (communautaire)	(EU-)Richtlinie (f.)	(EU) directive
directive-cadre (f.) (communautaire)	(EU-)Rahmenrichtlinie (f.)	(EU) framework directive
disponible (adj.)	verfügbar	available
disposition (f.) légale	Rechtsvorschrift (f.)	legal provision
distribution (f.) en ligne	Online-Verbreitung (f.)	online distribution
diversité (f.) diversité culturelle	Vielfalt (f.) kulturelle Vielfalt	diversity cultural diversity
divertissement (m.) industrie (f.) du divertissement	Unterhaltung (f.) Unterhaltungsindustrie (f.)	entertainment entertainment industry
domaine juridique (m.)	Rechtsgebiet (n.)	field of law
domaine public (m.) <i>Le domaine public est un statut sous lequel sont placés les biens intellectuels pour lesquels, au terme de leur durée de protection, il n'est plus nécessaire de demander une autorisation d'exploitation.</i>	Public Domain	Public Domain
dommages et intérêts (m.pl.)	Schadenersatz (m.)	compensation for damages
droit (m.) d'auteur <i>Le droit d'auteur désigne l'ensemble des droits dont bénéficie l'auteur d'une œuvre de l'esprit, qu'elle soit littéraire, une œuvre d'art, musicale ou audiovisuelle. Le droit d'auteur donne notamment à l'auteur un droit d'exploitation sur son œuvre (droit patrimonial) et un droit moral, qui lui permet par exemple d'en interdire la modification. La notion anglo-saxonne de copyright ne recouvre que la part patrimoniale du droit d'auteur : la protection se limite à la sphère stricte de l'œuvre, ce n'est plus l'auteur proprement dit, mais l'ayant droit qui détermine les modalités d'utilisation de l'œuvre.</i>	Urheberrecht (n.)	copyright
droit (m.) de distribution (f.) <i>Le droit de distribution fait référence au droit d'autoriser la distribution au public, par la vente ou autrement, de l'original ou de copies d'une œuvre.</i>	Verbreitungsrecht (n.)	distribution right
droit (m.) de prêt (m.)	Verleihrecht (n.)	lending right
droit (m.) de représentation (f.) <i>Le droit de représentation désigne le droit de donner l'autorisation à la représentation ou à l'exécution publique d'une œuvre.</i>	Aufführungsrecht (n.)	performing right
droit de reproduction (m.) <i>Le droit de reproduction comprend la possibilité que l'auteur a d'autoriser la copie de tout ou d'une partie de son œuvre et d'en fixer les modalités.</i>	Vervielfältigungsrecht (n.)	reproduction rights
droit (m.) de suite <i>Le droit de suite est le droit, pour l'auteur d'une œuvre d'art originale, à percevoir un pourcentage sur le prix obtenu pour toute revente de cette œuvre effectuée par les professionnels du marché de l'art (maisons de vente aux enchères, galeries ou tout autre marchand d'art).</i>	Folgerecht (n.)	resale right
droit fondamental (m.)	Grundrecht (n.)	basic right
droit matériel (m.)	materielles Recht (n.)	substantive law
droits d'exécution (m.pl.)	Leistungsschutzrechte (n.pl.)	producers' rights
droits d'image (m.pl.)	Bildrechte (n.pl.)	image rights
droits (m.pl.) de propriété intellectuelle (DPI)	Rechte (n.pl.) am geistigen Eigentum	rights of intellectual property
droits en ligne (m.pl.)	Online-Rechte (n.pl.)	online rights
droits exclusifs (n.pl.)	Ausschließlichkeitsrechte (n.pl.)	exclusive rights

droits voisins ( <i>m.pl.</i> )	verwandte Rechte ( <i>n.pl.</i> )	related rights
droits ( <i>m.pl.</i> ) moraux <i>Les droits moraux sont les droits attachés à la personne de l'auteur qui tendent à conserver et défendre son œuvre et sa personne dans les rapports avec les tiers. Ces droits sont perpétuels, imprescriptibles et inaliénables. Ils constituent une spécificité de la conception française du droit d'auteur, qui n'existe pas dans la conception anglo-saxonne du copyright. Font partie des droits moraux de l'auteur: le droit de divulgation, le droit de paternité, le droit au respect de l'œuvre et le droit de repentir.</i>	Urheberpersönlichkeitsrechte ( <i>n.pl.</i> )	moral rights

**E**

écrivain ( <i>m.,f.</i> )	Schriftsteller ( <i>m.</i> ), Schriftstellerin ( <i>f.</i> )	writer
éditeur ( <i>m.</i> )	Verleger ( <i>m.</i> )	publisher
édition ( <i>f.</i> )	Verlagswesen ( <i>n.</i> )	publishing
électronique ( <i>adj.</i> ) commerce ( <i>m.</i> ) électronique  médias ( <i>m.pl.</i> ) électronique diffusion ( <i>f.</i> ) électronique	elektronisch ( <i>Adj.</i> ) elektronischer Geschäftsverkehr ( <i>m.</i> ) elektronische Medien ( <i>pl.</i> ) elektronische Verbreitung ( <i>f.</i> )	electronic e-commerce  electronic media electronic dissemination
enregistrer ( <i>v.</i> ) enregistrement ( <i>m.</i> )	aufzeichnen Aufzeichnung ( <i>f.</i> )	record record
entrée ( <i>f.</i> ) en vigueur	Inkrafttreten ( <i>n.</i> )	coming into force
exécutant / interprète ( <i>m.</i> )	ausübender Künstler ( <i>m.</i> )	performer
exigence ( <i>f.</i> )	Anforderung ( <i>f.</i> )	requirement
exploitant ( <i>m.</i> ) de réseau câblé	Kabelbetreiber ( <i>m.</i> )	cable operator
exploitation ( <i>f.</i> )	Verwertung ( <i>f.</i> )	exploitation

**F**

favoriser / avantager ( <i>v.</i> )	begünstigen	abet, advantage
filiale ( <i>f.</i> )	Tochtergesellschaft ( <i>f.</i> )	subsidiary (company)
fournisseur ( <i>m.</i> ) d'accès à internet (FAI)	Internetzugang-Provider ( <i>m.</i> )	Internet Service Provider (ISP)
fournisseur ( <i>m.</i> ) d'hébergement sur internet	Webhosting-Provider ( <i>m.</i> )	web hosting provider

**G**

gestion ( <i>f.</i> ) des droits gestion collective des droits	Rechtswahrnehmung ( <i>f.</i> ) Kollektive Rechtswahrn.	rights management Collective Rights Management (CRM)
---	--	--

**H**

harmoniser ( <i>v.</i> ) harmonisation ( <i>f.</i> )	harmonisieren Harmonisierung ( <i>f.</i> )	harmonize harmonization
---	---	----------------------------

**I**

illégal ( <i>adj.</i> )	rechtswidrig	illegal
imprimerie ( <i>f.</i> )	Buchdruck ( <i>m.</i> )	printing
inaliénable ( <i>adj.</i> )	unveräußerlich	inalienable
industrie ( <i>f.</i> ) de la musique	Musikindustrie ( <i>f.</i> )	music industry
industrie ( <i>f.</i> ) du disque	Tonträgerindustrie ( <i>f.</i> )	record industry
infraction ( <i>f.</i> )	Rechtsverstoß ( <i>m.</i> )	infringement
infraction ( <i>f.</i> ) pénale	Gesetzesbruch ( <i>m.</i> )	breach of law
intangibile ( <i>adj.</i> )	unkörperlich	intangible

copie (f.) intangible	unkörperliche Kopie (f.)	intangible copy
intellectuel (adj.)	geistig	intellectual
interdire (v.) interdiction (f.)	verbieten Verbot (n.)	prohibit prohibition
interopérabilité (f.)	Interoperabilität (f.)	interoperability
interprète (m.,f.)	Interpret (m.), Interpretin (f.)	interpreter
inventer (v.) inventeur (m.), inventrice (f.) invention (f.)	erfinden Erfinder (m.), Erfinderin (f.) Erfindung (f.)	invent inventor invention

**J**

juridique (adj.) cadre (m.) juridique forme (f.) juridique personne (f.) juridique vide (m.) juridique	gesetzlich gesetzlicher Rahmen (m.) Rechtsform (f.) Rechtsperson (f.) Gesetzeslücke (f.)	legal legal framework legal form legal person legal loophole
--	--	--

**L**

légal (adj.)	rechtmäßig	lawful
législateur (m.)	Gesetzgeber (m.)	legislator
libéraliser (v.) libéralisation (f.)	liberalisieren Liberalisierung (f.)	liberalize, deregulate liberalization
licence (f.) conditions (f.pl.) d'octroi de licences concession (f.) sous licence de droits d'auteurs	Lizenz (f.) Lizenzbedingungen (f.pl.) Lizenzierung (f.) von Urheberrechten	licence licence conditions copyright licences
licence (f.) multiterritoriale	Mehrgebietslizenz (f.)	multi-territorial licence
littérature (f.)	Literatur (f.)	literature
logiciel (m.)	Computersoftware (f.)	computer software
loi / législation (f.) législation sur les droits d'auteur	Gesetz (n.) Urheberrechtsgesetz (n.)	law copyright law

**M**

maison (f.) de disque	Plattenfirma (f.), Tonträgergesellschaft (f.)	record label, record company
marché (m.) marché intérieur	Markt (m.) Binnenmarkt	market internal market
marque (f.)	Warenzeichen (n.)	trademark
matériel (m.) d'enregistrement	Speichermedien (pl.)	storage media
médias (m.pl.)	Medien (pl.)	media
membre (m.)	Mitglied (n.)	member
mise en œuvre (f.) des droits	Durchsetzung (f.) der Rechte	enforcement of rights
monopole (m.) position (f.) monopolistique	Monopol (n.) Monopolstellung (f.)	monopoly monopoly position
musique (f.) musicien (m.), musicienne (f.)	Musik (f.) Musiker (m.), Musikerin (f.)	music musician

**N**

numérique (adj.) gestion (f.) des droits numériques ère (f.) numérique	digital) digitale Rechteverwaltung (f.) digitales Zeitalter (n.)	digital Digital Rights Management (DRM) digital era
---	---	--

**O**

obligatoire (adj.) exception (f.) obligatoire	zwingend zwingende Ausnahme (f.)	mandatory mandatory exception
--	-------------------------------------	----------------------------------

Œuvre (f.) œuvre cinématographique œuvre d'art œuvre littéraire	Werk (n.) Filmwerk Kunstwerk literarisches Werk	work cinematographic work artwork literary work
opérateur (m.) en ligne	Internetbetreiber (m.)	online operator
Organisation (f.) Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) Weltorganisation (f.) für geistiges Eigentum	Weltorganisation (f.) für geistiges Eigentum	World Intellectual Property Organisation (WIPO)
organisme (m.) d'autorisation pour les multimédias	Multimedia-Clearingstelle (f.)	multimedia clearing house
organisme (m.) de radiodiffusion	Sendeunternehmen (n.)	broadcasting organisation

## P

parolier (m.), parolière (f.)	Textdichter (m.), Textdichterin (f.)	Songwriter
pénal (adj.) sanction (f.) pénale	strafrechtlich strafrechtliche Sanktion (f.)	criminal criminal penalty
personnalité juridique (f.)	Rechtspersönlichkeit (f.)	legal personality
personne morale (f.) <i>En droit, une personne morale est une entité, généralement un groupement, dotée de la personnalité juridique.</i>	juristische Person (f.)	legal person
personne physique (f.) <i>Une personne physique est un être humain doté, en tant que tel, de la personnalité juridique</i>	natürliche Person (f.)	natural person
phonogramme (m.)	Tonträger (m.)	phonogram
photocopie (f.)	Fotokopie (f.)	photocopy
pirate (m.)	Internetpirat (m.), Raubkopierer (m.)	internet pirate, software pirate
piraterie (f.) sur internet	Internetpiraterie (f.)	internet piracy
plagiat (m.)	Plagiat (n.)	plagiarism
plate-forme (f.) peer-to-peer	Peer-to-Peer-Tauschbörse (f.)	peer-to-peer platform
prévoyance (f.)	Vorsorge (f.)	provision, precaution
producteur (m.), productrice (f.)	Produzent (m.), Produzentin (f.)	producer
producteur (m.) de phonogrammes	Tonträgerhersteller (m.)	phonogram producer
programme (m.) d'ordinateur	Computerprogramm (n.)	computer program
promotion (f.) de la culture	Kulturförderung (f.)	cultural promotion
promouvoir (v.) promotion (f.)	fördern Förderung (f.)	promote promotion
propriété (f.) propriété intellectuelle propriété industrielle	Eigentum (n.) geistiges Eigentum gewerbliches Eigentum	property intellectual property industrial property
protection (f.) durée (f.) de protection mesure (f.) de protection technologique	Schutz (m.) Schutzdauer (f.) Schutztechnologie (f.)	protection term of protection technological protection measure
protection (f.) contre la copie	Kopierschutz (m.)	copy protection
protection (f.) juridique	Rechtsschutz (m.)	legal protection
protéger (v.) œuvres protégées (f.pl.)	schützen geschützte Werke (n.pl.)	protect copyrighted work
public/publique (adj.)	öffentlich	public

## R

radiodiffusion (f.) par satellite	Satellitenrundfunk (m.)	satellite broadcasting
réalisateur (m.), réalisatrice (f.)	Regisseur (m.), Regisseurin (f.)	filmmaker, director

recettes ( <i>f.pl.</i> )	Einkünfte ( <i>f.pl.</i> ), Erlöse ( <i>m.pl.</i> )	revenues
recherche ( <i>f.</i> )	Forschung ( <i>f.</i> )	research
redevance ( <i>f.</i> )	Gebühr ( <i>f.</i> )	fee
remboursement ( <i>m.</i> )	Rückerstattung ( <i>f.</i> )	refund
rémunération ( <i>f.</i> ) rémunération équitable	Vergütung ( <i>f.</i> ) angemessene Vergütung	remuneration equitable remuneration
répartition ( <i>f.</i> )	Verteilung ( <i>f.</i> )	distribution
répertoire ( <i>m.</i> ) répertoire mondial	Repertoire ( <i>n.</i> ) Weltrepertoire	repertoire world repertoire
représentation ( <i>f.</i> )	Aufführung ( <i>f.</i> )	performance
reproduction ( <i>f.</i> )	Vervielfältigung ( <i>f.</i> )	reproduction
reprographie ( <i>f.</i> )	photomechanische Vervielfältigung ( <i>f.</i> )	reprography
réseau ( <i>m.</i> )	Netzwerk ( <i>n.</i> )	network
résolution ( <i>f.</i> ) des litiges	Streitbeilegung ( <i>f.</i> )	dispute settlement
restreindre, limiter ( <i>v.</i> ) restriction ( <i>f.</i> ), limitation ( <i>f.</i> )	einschränken Einschränkung ( <i>f.</i> )	restrict, limit restriction, limitation
retransmission ( <i>f.</i> ) par câble	Kabelweiterverbreitung ( <i>f.</i> )	cable retransmission
revente ( <i>f.</i> )	Weiterverkauf ( <i>m.</i> )	resale

## S

saisie ( <i>f.</i> )	Beschlagnahmung ( <i>f.</i> )	seizure
sauvegarde ( <i>f.</i> ) sauvegarde des droits	Wahrnehmung ( <i>f.</i> ) Wahrnehmung der Rechte	safeguarding safeguarding of rights
scénariste ( <i>m./f.</i> )	Drehbuchautor ( <i>m.</i> ) / Drehbuchautorin ( <i>f.</i> )	scriptwriter
science ( <i>f.</i> ) scientifique ( <i>adj.</i> )	Wissenschaft ( <i>f.</i> ) wissenschaftlich	science scientific
service ( <i>m.</i> ) services de copie services en ligne services de musique en ligne	Dienst ( <i>m.</i> ) Kopierdienste Onlinedienste Online-Musikdienste	service copy services online services internet-based music services
société ( <i>f.</i> ) société de l'information ( <i>f.</i> )	Gesellschaft ( <i>f.</i> ) Informationsgesellschaft ( <i>f.</i> )	society information society
société ( <i>f.</i> ) de gestion des droits d'auteur/ société de perception et de répartition des droits (SPRD) <i>Une société de gestion des droits d'auteur est une société qui permet aux auteurs d'exercer une gestion collective de leurs droits, et qui facilite ainsi l'exercice effectif des droits et l'exploitation licite des œuvres par une gestion centralisée. Parmi les principales sociétés françaises, on peut notamment citer la Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique (SACEM) et la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (SACD).</i>	Verwertungsgesellschaft ( <i>f.</i> )	collecting society
société ( <i>f.</i> ) de production	Produktionsgesellschaft ( <i>f.</i> )	production company
solidarité ( <i>f.</i> )	Solidarität ( <i>f.</i> )	solidarity
source ( <i>f.</i> )	Quelle ( <i>f.</i> )	source
système ( <i>m.</i> ) d'échanges peer-to-peer	Peer-to-Peer-Tauschsystem ( <i>n.</i> )	peer-to-peer exchange system

## T

tantième ( <i>m.</i> )	Tantieme ( <i>f.</i> )	royalty
------------------------	------------------------	---------

tantièmes de bibliothèque	Bibliothekstantiemen	library royalties
tarifs ( <i>m.pl.</i> ) de prélèvements	Vergütungsabgaben ( <i>f.pl.</i> )	levy rates
technique ( <i>f.</i> ) de filtrage ( <i>m.</i> )	Filtertechnik ( <i>f.</i> )	filter technology
Technologies ( <i>f.pl.</i> ) de l'Information et de la Communication (TIC)	Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) ( <i>f.pl.</i> )	Information and Communication Technologies (ICT)
télécharger ( <i>v.</i> ) téléchargement ( <i>m.</i> )  téléchargement de musique à la demande	herunterladen/downloaden Herunterladen ( <i>n.</i> ), Download ( <i>m.</i> ) On-Demand Herunterladen von Musik	download downloading  on-demand music download
titularité ( <i>f.</i> )	Urheberschaft ( <i>f.</i> )	authorship
transfert ( <i>m.</i> ) de propriété	Eigentumsübertragung ( <i>f.</i> )	transfer of ownership
transfrontalier ( <i>adj.</i> )	grenzüberschreitend	cross-border
transmission ( <i>f.</i> ) en continu sur internet	Internet-Streaming ( <i>n.</i> )	internet streaming

## U

usage ( <i>m.</i> ) usage personnel types ( <i>m.pl.</i> ) d'usage	Gebrauch ( <i>m.</i> ), Nutzung ( <i>f.</i> ) Eigengebrauch Nutzungsarten ( <i>f.pl.</i> )	use personal use kinds of use
utilisateur ( <i>m.</i> ), utilisatrice ( <i>f.</i> ) utilisateur commercial	Nutzer ( <i>m.</i> ), Nutzerin ( <i>f.</i> ) gewerblicher Nutzer	user commercial user
utilisation ( <i>f.</i> ) (illégal) des œuvres	(illegale) Nutzung ( <i>f.</i> ) der Werke	(illegal) use of works

## V

voies ( <i>f.pl.</i> ) de recours ( <i>m.</i> )	Rechtsbehelfe ( <i>m.pl.</i> )	redress
vol de fichiers ( <i>m.</i> )	Datenklau ( <i>m.</i> )	data theft